Porównanie tłumaczeń Psalmów 118:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Z ucisku wzywałem JH(WH) – I odpowiedział, JH(WH) (mnie wyprowadził na) szeroką przestrzeń. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wzywałem JAHWE w najtrudniejszych chwilach, A On w odpowiedzi wywiódł mnie na szeroką przestrzeń. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wzywałem JAHWE w ucisku; JAHWE mnie wysłuchał i postawił mnie na miejscu przestronnym. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | W ucisku wzywałem Pana; wysłuchał mię, i na przestrzeństwie postawił mię Pan. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Z ucisku wzywałem JAHWE i wysłuchał mię na przestrzeństwie Pan. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zawołałem z ucisku do Pana, Pan mnie wysłuchał i wywiódł na wolność. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Z ucisku wzywałem Pana, Pan wysłuchał mnie i wyswobodził. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wzywałem JAHWE w nieszczęściu, JAHWE mnie wysłuchał i wyzwolił. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W ucisku wzywałem JAHWE, a On mnie wysłuchał i wyzwolił. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wołałem w ucisku do Jahwe, a On mnie wysłuchał, wywiódł mnie na wolność. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Коби випрямилися мої дороги, щоб зберігати твої оправдання. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | W ucisku wzywałem WIEKUISTEGO – na wolność mnie wyprowadził. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Spośród udręk wzywałem Jah; Jah odpowiedział i umieścił mnie w przestronnym miejscu. |